

The following Special Terms and Conditions shall apply to Fixed Deposit Accounts.

تُطبق الشروط والأحكام الخاصة الوديعة الثابتة.

1. Definitions and Interpretation

1. التعريفات والتفسيرات

1.1 For the purposes of these Fixed Deposit Account Terms and Conditions, the expressions below shall have the meanings given to them below (unless the context requires otherwise):

1.1 لأغراض شروط وأحكام حساب الوديعة الثابتة هذه، فإن المصطلحات الواردة أدناه تحمل المعاني المبينة قرين كل منها (ما لم يقتض السياق خلاف ذلك):

Deposit Period: means a fixed duration of time for the Fixed Deposit as agreed between the Bank and the Accountholder and set out in the Fixed Deposit Application Form;

فترة الوديعة: يُقصد بها المدة الزمنية المحددة للوديعة الثابتة المتفق عليها بين البنك وصاحب الحساب على النحو المبين في إستمارة طلب الوديعة الثابتة؛

Designated Account: means the Account set out in Fixed Deposit Application Form;

الحساب المخصص: يُقصد به الحساب المنصوص عليه في إستمارة طلب الوديعة الثابتة؛

Fixed Deposit Application Form: means the standard application form relating to the Fixed Deposit Account, in the form prescribed by the Bank, submitted by the Accountholder, whether in person at a branch of the Bank or electronically by using the Bank's Electronic Platforms, and accepted by the Bank;

إستمارة طلب الوديعة الثابتة: يُقصد بها إستمارة الطلب الموحد التي تتعلق بحساب الوديعة الثابتة، بالشكل الذي يحدده البنك، والمقدمة من قبل صاحب الحساب، سواء شخصيًا في أحد فروع البنك أو إلكترونياً باستخدام المنصات الإلكترونية للبنك، والتي وافق عليها البنك؛

Fixed Deposit: means the cash deposit amount, set out in the Fixed Deposit Application Form, which is deposited by the Accountholder in the Fixed Deposit Account;

الوديعة الثابتة: يُقصد بها مبلغ الوديعة النقدية، المنصوص عليه في إستمارة طلب الوديعة الثابتة، والذي يودعه صاحب الحساب في حساب الوديعة الثابتة؛

Fixed Deposit Account: means any account opened and maintained by the Bank for the Accountholder to hold the Fixed Deposit; and

حساب الوديعة الثابتة: يُقصد به أي حساب يفتحه ويحتفظ به البنك باسم صاحب الحساب ليحتفظ فيه بالوديعة الثابتة؛

Fixed Deposit Account Terms and Conditions: means these Current Account Terms and Conditions, as amended from time to time;

شروط وأحكام حساب الوديعة الثابتة: يُقصد بها شروط وأحكام حساب الوديعة الثابتة هذه، كما يتم تعديلها من حين لآخر؛

Maturity Date: means the final date of the Deposit Period set out in the Fixed Deposit Application Form.

تاريخ الاستحقاق: يُقصد به آخر يوم لفترة الوديعة والمنصوص عليه في إستمارة طلب الوديعة الثابتة.

1.2 Capitalised terms used in these Fixed Deposit Account Terms and Conditions but not defined herein shall have the meanings given to them in the Account Terms and Conditions.

2.1 المصطلحات المكتوبة بأحرف كبيرة في بدايتها في النص الإنجليزي والمستخدم في شروط وأحكام حساب الوديعة الثابتة والتي لم يرد في شأنها تعريف في هذه الشروط والأحكام تحمل المعاني المبينة قرين كل منها في شروط وأحكام الحساب.

1.3 These Fixed Deposit Account Terms and Conditions shall be construed, read and applied in conjunction with the Account Terms and Conditions.

3.1 يجب تفسير وقراءة وتطبيق شروط وأحكام حساب الوديعة الثابتة هذه جنباً إلى جنب مع شروط وأحكام الحساب.

2. Interest الفائدة 2.
- 2.1 Interest on the Fixed Deposit shall be paid by the Bank: يلتزم البنك بدفع فائدة على الوديعة الثابتة: 1.2
- 2.1.1 monthly, quarterly or semi-annually in accordance with the payment interval offered by the Bank and selected by the Accountholder in the Fixed Deposit Application Form; and 1.1.2 شهرياً أو كل ربع سنة أو كل نصف سنة وفقاً لفترات الدفع التي يقدمها البنك والتي تم اختيارها من قبل صاحب الحساب في إستمارة طلب الوديعة الثابتة؛
- 2.1.2 at the interest rate agreed between the Accountholder and the Bank in the Fixed Deposit Application Form. 2.1.2 وبسعر الفائدة المتفق عليه بين صاحب الحساب والبنك في إستمارة طلب الوديعة الثابتة.
- 2.2 No interest shall be payable after the Maturity Date unless the Fixed Deposit is renewed in accordance with these Fixed Deposit Account Terms and Conditions. 2.2 لن تُدفع أي فائدة بعد تاريخ الاستحقاق ما لم يتم تجديد الوديعة الثابتة وفقاً لشروط وأحكام حساب الوديعة الثابتة هذه.
3. Maturity of Fixed Deposit 3. استحقاق الوديعة الثابتة
- 3.1 If the Maturity Date does not fall on a Business Day, then the Maturity Date will be extended to the next Business Day. 1.3 إذا وقع تاريخ الإستحقاق في غير يوم عمل، فيتم تمديد تاريخ الاستحقاق إلى يوم العمل التالي.
- 3.2 The Accountholder shall instruct the Bank, in writing or through the Bank's Electronic Platforms before the Maturity Date to: (i) renew the Fixed Deposit at the interest rate offered by the Bank at the effective date of the renewal; or (ii) pay the Fixed Deposit and any unpaid interest accrued up to the Maturity Date on the Fixed Deposit on the Maturity Date to the Accountholder. 2.3 يجب على صاحب الحساب توجيه البنك، كتابياً أو من خلال المنصات الإلكترونية للبنك قبل تاريخ الاستحقاق: (1) بتجديد الوديعة الثابتة بسعر الفائدة الذي يقدمه البنك في تاريخ نفاذ هذا التجديد؛ (2) أو بدفع بتاريخ الاستحقاق الوديعة الثابتة وأي فائدة غير مُسددة والمستحقة حتى تاريخ الاستحقاق على الوديعة الثابتة إلى صاحب الحساب.
- 3.3 Any instructions received by the Bank to renew the Fixed Deposit in accordance with clause 3.2 (Maturity of Fixed Deposit) of these Fixed Deposit Account Terms and Conditions shall remain subject to the Bank's approval, acting in its sole discretion, and the Fixed Deposit Account Terms and Conditions in effect at the Maturity Date, as amended by the Bank from time to time. 3.3 تخضع أي تعليمات يتلقاها البنك وذلك لتجديد الوديعة الثابتة وفقاً للبند 3-2 (استحقاق الوديعة الثابتة) من شروط وأحكام الوديعة الثابتة هذه لموافقة البنك، وفقاً لتقديره الخاص، وشروط وأحكام حساب الوديعة الثابتة النافذة في تاريخ الاستحقاق، كما يتم تعديلها من قبل البنك من حين لآخر.
- 3.4 Notwithstanding clause 3.2 and 3.3 (Maturity of Fixed Deposit) of these Fixed Deposit Account Terms and Conditions, the Bank is under no obligation to renew the Fixed Deposit on the Maturity Date. 4.3 على الرغم من ما ورد في البند 2-3 والبند 3-3 (استحقاق الوديعة الثابتة) من شروط وأحكام حساب الوديعة الثابتة هذه، لا يوجد أي إلزام على البنك بتجديد الوديعة الثابتة في تاريخ الاستحقاق.
4. Repayment 4. السداد
- 4.1 The Bank shall credit the Fixed Deposit on the Maturity Date and the interest accrued pursuant to clause 2 (Interest) of these Fixed Deposit Account Terms and Conditions to the Designated Account. 1.4 يجب على البنك إيداع الوديعة الثابتة والفائدة المستحقة بموجب البند 2 (الفائدة) من شروط وأحكام حساب الوديعة الثابتة هذه إلى الحساب المخصص في تاريخ الاستحقاق.
- 4.2 Any repayment of the Fixed Deposit on the Maturity Date and any interest accrued by the Bank to the Accountholder will be made in the Fixed Deposit's respective currency unless otherwise instructed by the Accountholder and accepted by the Bank acting in its sole discretion. In the event of cross currency payments, the prevailing foreign exchange rates of the Bank and any other fees (including commission fees) or charges determined by the Bank from time to time shall apply. 2.4 يجب دفع الوديعة الثابتة وأي الفائدة مستحقة على البنك في تاريخ الاستحقاق بعملةها، ما لم يصدر صاحب الحساب تعليمات بخلاف ذلك يوافق عليها البنك وفقاً لتقديره الخاص. وفي حالة الدفع بعملة مختلفة، يتم تطبيق أسعار صرف العملات الأجنبية السائدة لدى البنك وأي رسوم أو مصاريف أخرى (بما في ذلك رسوم العمولة) التي يحددها البنك من حين لآخر.

5. Breaking of Fixed Deposit

5. السحب المبكر للوديعة الثابتة

5.1 Any withdrawal of all or any part of the Fixed Deposit by the Accountholder prior to the Maturity Date will be subject to fees, charges and penalties set out in the Schedule of Charges.

1.5 يخضع سحب صاحب الحساب لكل أو أي جزء من الوديعة الثابتة قبل تاريخ الاستحقاق للرسوم والمصاريف والغرامات المنصوص عليها في جدول الرسوم.

5.2 In the event of any withdrawal of all or any part of the Fixed Deposit by the Accountholder prior to the Maturity Date, the Accountholder acknowledges and accepts that the Bank may in its sole discretion:

2.5 في حالة قيام صاحب الحساب بسحب كل أو أي جزء من الوديعة الثابتة قبل تاريخ الاستحقاق، يقر صاحب الحساب ويوافق على أنه يجوز للبنك، وفقاً لتقديره الخاص، القيام بما يلي:

5.2.1 withhold all or any interest on the Fixed Deposit accrued prior to the date of withdrawal;

1.2.5 حجب كل أو أي جزء من الفائدة المستحقة على الوديعة الثابتة قبل تاريخ السحب؛

5.2.2 reduce the agreed-upon interest rate in accordance with clause 2.1 (Interest) of these Fixed Deposit Account Terms and Conditions to zero percent (0%) or apply a lower interest rate than the agreed-upon interest rate in accordance with clause 2.1 (Interest) of these Fixed Deposit Account Terms and Conditions; and/or

2.2.5 و/أو تخفيض سعر الفائدة المتفق عليه وفقاً للبند 1-2 (الفائدة) من شروط وأحكام حساب الوديعة الثابتة هذه إلى صفر بالمائة (0%) أو تطبيق سعر فائدة على الوديعة الثابتة أقل من سعر الفائدة المتفق عليه وفقاً للبند 1-2 (الفائدة) من شروط وأحكام حساب الوديعة الثابتة؛

5.2.3 deduct from the Fixed Deposit any interest paid monthly, quarterly or semi-annually in accordance with clause 2.1 (Interest) of these Fixed Deposit Account Terms and Conditions prior to the date of withdrawal and the Accountholder irrevocably and unconditionally authorises and instructs the Bank to debit such interest from the Fixed Deposit.

3.2.5 و/أو خصم أي فائدة تم سدادها شهرياً أو كل ربع سنة أو كل نصف سنة من الوديعة الثابتة قبل تاريخ السحب وفقاً للبند 1-2 (الفائدة) من شروط وأحكام حساب الوديعة الثابتة هذه ويُفوض ويؤجر صاحب الحساب البنك تفويضاً وتوجيهاً غير قابل للإلغاء وغير مشروط بخصم هذه الفائدة من الوديعة الثابتة.

6. No Assignment

6. عدم التنازل

The Fixed Deposit and any interest accrued shall not in any way be assigned, transferred or charged, in any manner, by the Accountholder during the Deposit Period or any renewed period of the Fixed Deposit to any third party by way of security or otherwise without the Bank's prior written consent.

لا يجوز أن يتنازل صاحب الحساب عن الوديعة الثابتة وأي فائدة مستحقة عليها أو أن يحولها أو أن يرهنها إلى الغير بأي طريقة أو أي شكل من الأشكال خلال فترة الوديعة أو أي فترة متجددة للوديعة الثابتة على سبيل الضمان أو غير ذلك دون موافقة كتابية مسبقة من البنك.

7. Cheques and Debit Cards facilities

7. الشيكات وبطاقات الخصم المباشر

Debit Cards and Services related to the issuance of cheques are unavailable to the Accountholder in connection with the Fixed Deposit Account.

لا يتم إتاحة بطاقات الخصم المباشر والخدمات المتعلقة بإصدار الشيكات لصاحب الحساب فيما يتعلق بحساب الوديعة الثابتة.

8. Dormancy

8. الخمول

Subject to clause 15 (Dormant Accounts) of the Account Terms and Conditions and unless otherwise provided by law, a Fixed Deposit Account shall be deemed dormant where there has been no claim or renewal request of the Fixed Deposit by the Accountholder for a period of six (6) month from the Maturity Date.

مع مراعاة البند 15 (الحسابات الخاملة) من شروط وأحكام الحساب وما لم ينص القانون على خلاف ذلك، يعتبر حساب الوديعة الثابتة خاملاً إذا لم يطالب صاحب الحساب بالوديعة الثابتة أو لم يقدم طلب لتجديد الوديعة الثابتة لمدة ستة (6) شهر من تاريخ الاستحقاق.